



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

МІГРАЦІЯ

Заснована в лютому 2003 року

№ (9) 92, жовтень 2009

Розповсюджується безкоштовно



28 жовтня в Україні відзначили 65-у річницю визволення країни від фашистських загарбників. Офіційно це свято засноване в 2009 р. Указом Президента України. Саме цього дня в 1944 р. територія України була повністю звільнена від нацистських загарбників.

Встановлення цього свята направлено на всенародне чествування воїнів-переможців, повагу мільйонам полеглих за визволення української землі представників усіх національностей, що загинули на окупованій території, в концтаборах, під час бойових дій.

У ході визволення України, протягом січня 1943 - жовтня 1944 рр., на території країни радянськими військами

65-та річниця визволення України від фашистських загарбників

було проведено 15 наступальних операцій, з них 11 стратегічних і 4 фронтових. Найважливішими з них були: Воронежсько-Харківська (13 січня - 3 березня 1943 р.), Донбаська (13 серпня - 22 вересня 1943 р.), Чернігівсько-Полтавська (26 серпня - 30 вересня 1943 р.), Корсунь-Шевченківська (24 грудня 1943 - 17 лютого 1944 р.), Львівсько-Сандомирська (13 липня - 29 серпня 1944 р.). Завершила визволення України Карпатська операція, що почалася 9 вересня 1944 наступом 1-ї Гвардійської армії. 27 жовтня 1944 був звільнений Ужгород, а 28 жовтня радянські війська вийшли на нинішній кордон України.

За період між 22 червня 1941 і 28 жовтня 1944 республіка лишилася з 35 млн чоловік свого населення. Близько 7 мільйонів загинули, а понад 2 мільйони були вивезені на роботи до Німеччини. Багато хто з них після



закінчення війни залишилися на Заході.

За роки війни на Україні повністю або частково були зруйновані понад 700 міст і 28 тисяч сіл, а також понад 16 тисяч промислових підприємств. Загальні ж втрати української економіки склали 40 відсотків.

У день святкування в країні пройшли урочисті заходи з нагоди 65-ї річниці визволення України від фашистських загарбників. Зокрема, покладання квітів до могили невідомого солдата в Києві та відкриття виставки, присвяченої до Дня визволення в музеї Великої

Вітчизняної Війни.

В урочистостях взяли участь президент Віктор Ющенко і прем'єр-міністр Юлія Тимошенко. Також українських ветеранів Великої Вітчизняної з 65-річницею визволення України привітав президент Росії Дмитро Медведєв.

Одесити спільно з керівництвом області та міста також відсвяткували цей день. В Одесі пройшло покладання квітів до пам'ятника Невідомому матросу і стели на площі 10 Квітня.

Церемонія закінчилася традиційним збройним салютом і маршем роти почесної варті.

Завершилися урочистості святковим феєрверком з двадцятьма залпами у парку Перемоги. До 65-річчя визволення України від німецько-фашистських загарбників на території госпіталю ветеранів великої вітчизняної війни в Одесі 28 жовтня пройшла всеукраїнська акція "Визволення України: день за



днем".

У поданій фото-експозиції зібрані фотографії з усієї України 1943 і 1944 року, де відображені події поетапного звільнення України від фашистів.

Після Одеси фотоекспозиція буде виставлена в Миколаєві, Запоріжжі, Сімферополі та Києві.

У заході взяли участь дитячі музичні та танцювальні колективи міста Одеси, які порадували своїми виступами ветеранів війни.

Президент Росії Дмитрій Медведєв нагородив народного депутата України Сергія Кивалова орденом Дружби



УКАЗ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О награждении орденом Дружбы Кивалова С.В.

За большой вклад в развитие и укрепление дружбы и сотрудничества между Российской Федерацией и Украиной наградить орденом ДРУЖБЫ КИВАЛОВА Сергея Васильевича - председателя Комитета Верховной Рады Украины по вопросам правосудия, гражданина Украины.



Президент Российской Федерации Д.Медведев

Москва, Кремль
13 октября 2009 года
№ 1155

Президент Одесской юридической академии, экс-глава Центральной избирательной комиссии, народный депутат Украины Сергей Кивалов получил "Орден Дружбы" от президента России Дмитрия Медведева.

"Мне очень приятно получить эту награду именно потому, что со дня образования нашего государства я верой и правдой служу Украине, украинскому народу и его интересам. А эти интересы - настоящие, долгосрочные - требуют укрепления дружбы украинского и российского народов", - подчеркнул

Сергей Кивалов, комментируя награждение.

Указ о награждении Дмитрий Медведев подписал 13 октября текущего года.

Орден Дружбы - государственная награда Российской Федерации. Им награждаются граждане за большой вклад в укрепление дружбы и сотрудничества наций и народностей, за особую плодотворную деятельность по сближению и взаимобогащению культур наций и народностей, укреплению мира и дружественных отношений между государствами.

Презентация книги С.В.Кивалова «Испытание законом»

29 октября 2009 года в Одесской национальной юридической академии в Музее редкой книги научной библиотеки состоялась презентация книги экс-председателя ЦИК, Председателя Комитета Верховной Рады Украины по вопросам правосудия, Президента Одесской национальной юридической академии профессора Сергея Кивалова "Испытание законом".

Книга посвящена анализу событий, связанных с организацией и проведением выборов Президента Украины 2004 - 2005 гг. и последующих избирательных компаний.

В ней - его воспоминания, правовой анализ деятельности Центральной избирательной комиссии, Верховной Рады Украины и судов Украины, а также рассуждения о перспективах развития нашего государства и предостережения против повторения скандальных событий предыдущей из-

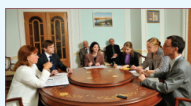


бирательной кампании по выборам Президента Украины.

Автор также высказывает мнение о причинах политических потрясений в Украине и о путях выхода из политического кризиса, который последние годы переживает наша страна.

Читайте в номері:

Зустріч Ніни Карпачової з Сімоном Волькен



стор. 2

Засідання Колегії Держкомнапрелігій та Ради з питань етнічної політики при Президентові України



стор. 3

Рисують діти беженців мечту



стор. 4

Семинар АВО Хаймагартен і ОНЮА «Міграційне право і політика в Україні: стан і перспективи»



стор. 5



Відбулася зустріч Уповноваженого з прав людини Ніни Карпачової з Регіональним представником Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців в Україні Сімоною Волькен

В офісі Омбудсма-на України відбулася зустріч Уповноваже-ного з прав людини Ніни Карпачової з Регіональним пред-ставником Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців в Україні Сімоною Волькен. Обговорено широке коло проблем дотри-мання прав біженців та шукачів притулку в нашій країні.

Зокрема, наголошу-валося на необхідності перегляду правової норми, згідно з якою при перетині українського кордо-ну іноземці й осо-би без громадянства зобов'язані мати певну суму готівкою, інакше їм буде відмовлено у перебуванні на території нашої країни. Це призводить насам-

перед до дискримінації шукачів притулку та біженців. Сторони вис-ловили готовність до проведення спільного моніторингу дотри-мання прав людини у зазначеній сфері.

Омбудсман Ніна Карпачова погодилася з пропозицією Сімони Волькен щодо участі в тристоронній зустрічі Уповноваженого з прав людини, Регіонального представника

Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців та керівництва Генеральної проку-ратури України з метою розв'язання про-блем екстрадиції іноземців, які неле-гально перебувають на території України, отримання або скасу-вання статусу біженця, тощо. Співпраця у цій непростій сфері

має здійснюватися на більш високому си-стемному рівні, вважає Ніна Карпачова.

Як було зазначено на зустрічі, в Україні завдяки багаторічним зусиллям Ніни Карпачової нарешті розпочато створення

Державної міграційної служби. Надання їй цивільного незалежно-го статусу є, на пере-конання українського Омбудсмана,

вирішальною умо-вою ефективного за-хисту прав мігрантів, зокрема біженців та шукачів притулку, на засадах міжнародного права.

Ніна Карпачова повідомила про робо-ту над Спеціальною доповіддю Омбудсма-на України щодо ста-ну дотримання прав дитини. Невдовзі цей



важливий документ буде представлений у парламенті нашої держа-ви. 2009-го міжнародна спільнота відзначає 20-річчя Конвенції ООН про права дити-ни, ратифікованої Вер-ховною Радою України у вересні 1991 року. Разом з тим не втрачає актуальності про-блема порушень прав малолітніх шукачів при-тулку, які, потрапивши в Україну без батьків та опікунів, не можуть по-дати заяви на отриман-ня статусу біженця.

Одразу після зустрічі з Сімоною Волькен Омбудсман України з метою забезпечення контролю за дотриман-ням прав неповнолітніх

іноземців невідкладно направила свого пред-ставника до Мукачева, де нині утримуються 30 позбавлених при-тулку дітей – афганців, сомалійців, пакистанців і конголезців. Як було з'ясовано, ці підлітки вже кілька місяців зна-ходяться у пункті тим-часового тримання й усі без винятку заявили, що не мають жодних претензій щодо персо-налу та створених там побутових умов. Їм за-безпечено належне харчування, своєчасну медичну допомогу, у приміщення постійно подається гаряча і холодна вода. Діти спілкувалися з пред-ставниками міграційної

служби, яким вручи-ли заяви на отримання статусу біженця, і тепер чекають на прийняття відповідних рішень. Омбудсман України продовжує тримати це питання на контролі.

На зустрічі Уповно-важеного з прав люди-ни Ніни Карпачової та Регіонального пред-ставника Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців в Україні Сімони Воль-кен сторони, виз-наючи необхідність подальшої системної співпраці у сфері за-хисту прав людини, домовилися також про спільну підтримку діяльності неурядових організацій.



24 ЖОВТНЯ - ДЕНЬ ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ

Україні значно пошири-лась та складається з 13 агенцій, міжнародних організацій та інституцій, які виконують свої про-грами в країні.

Цього року у своєму виступі з нагоди святку-вання 64-ї річниці ООН Генеральний секретар ООН Пан Гі Мун зазна-чив, що «Організація Об'єднаних Націй вживає всіх заходів для того, щоб вирішити складні проблеми і погляну-ти на світ ширше. Ми формуємо новий підхід до багатобічності, який може дати реальні ре-зультати в інтересах всіх людей, особливо тих лю-дей, які найбільше цього потребують».

В Україні працюють такі установи ООН, як: Програма розвитку ООН (ПРООН), Дитячий Фонд

ООН (ЮНІСЕФ), Фонд Народонаселення ООН (ФНООН), Міжнародне агентство з атомної енергії (МАГАТЕ), Міжнародна організація з міграції (МОМ), Управління Верховного комісара ООН у справах біженців (УВКБ ООН), Всесвітня організація охорони здоров'я (ВООЗ), Міжнародна

організація праці (МОП), Об'єднана програма ООН з ВІЛ/СНІДу в Україні (ЮНЕЙДС), Управління ООН з наркотиків та злочинності (УНЗ ООН). В країні також діють асоційовані інституції ООН, такі як Міжнародний валютний фонд (МВФ), Світовий Банк (СБ), та Міжнародна Фінансова Корпорація (МФК).



24 жовтня світова громадськість відзначає день ООН. 64 роки тому, 24 жовтня 1945 року, на-був чинності Статут Організації Об'єднаних Націй. Після того, як більшість країн-засновниць ратифікували конвенцію щодо створен-ня цієї світової установи, починаючи з 1948 року цей день відзначається як день ООН.

Головною метою ООН, що виросла фак-тично з антигітлерівської коаліції, є повернення віри у фундаментальні права людини, про-сування соціального прогресу, поліпшення

стандартів життя. У 1971 році Генеральна Асам-блея ООН рекомендува-ла, щоб всі держави-члени відзначали його як дер-жавне свято. За традицією він відзначається у світі шляхом проведення на-рад, дискусій і виставок, присвячених досягнен-ням і цілям Організації. З приводу Дня Організації Об'єднаних Націй Ге-неральний секретар ООН щорічно звертається до світової спільноти з по-сланням

Представництво Організації Об'єднаних Націй в Україні було відкрито у 1992 році. З тих часів система ООН в

«Благодійний Фонд «Співчуття» та редакційна колегія газети «Міграція» поздо-ровляють з цією датою міжнародного календарю свого надійного соціального партнера – Регіонального Представника Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців по Україні, Молдові та Білорусі пані Сімоні Волькен і колектив регіонального управління. Бажаємо успіхів у Вашій благородній діяльності, втілення всього задуманого, міцного здоров'я і особи-стого щастя. Ми вдячні за допомогу, яку отриму-ють біженці та шукачі притулку в Україні від УВКБ ООН, за підтримку спільних проєктів і, осо-бливо, за імплементацію у нашої державі проєкту Європейського Союзу та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Білорусі, Молдові та Україні». Ми впевнені, що здійснення цього проєкту надасть суттєву допо-могу як Уряду України так і місцевим державним органам у покращенні умов інтеграції для біженців в країні, подальшої демократизації багато культурного українського суспільства, у якому немає місця расизму та нетолерантності.

*Директор БФ «Співчуття»
Вікторія Пилипосова*



13 жовтня 2009 року відбулося спільне засідання Колегії Держкомнацрелігій та Ради з питань етнонаціональної політики при Президентові України



В Колонній залі КМДА відбулося засідання Ради з питань етнонаціональної політики при Президентові України (далі Рада). Під час засідання присутніми було розглянуто такі питання:

Про досвід роботи Київської міської державної адміністрації з національно-культурними об'єднаннями

Про заходи з нагоди Міжнародного дня толерантності

Голова Ради Геннадій Удовенко та Голова Держкомнацрелігій України Юрій Решетніков високо оцінили діяльність КМДА в питаннях розвитку міжнаціональних відносин.

Рада Рекомендувала Київській міській державній адміністрації:

1. Створити постійно діючий консультативно-дорадчий орган – Раду національностей при Київському міському голові.

2. Затвердити Програму сприяння гармонізації міжнаціональних відносин

у м. Києві та підтримки українців, які проживають за межами України, на період до 2012 року.

3. Розробити єдину міську програму, яка забезпечить реалізацію державної політики (з урахуванням регіональної специфіки) у сфері міжнаціональних відносин та міграційних процесів.

4. За сприяння центральних органів виконавчої влади створити Будинки національностей у м. Києві.

5. Забезпечити належну підготовку та відзначення 70-річчя трагедії Бабиного Яру.

6. Здійснити заходи щодо приєднання м. Києва до Європейської коаліції міст проти расизму (ЄКМІР).

Участь у заході взяли представники громадських організацій національних меншин України, члени науково-консультативної ради з питань етнонаціональної політики при Держкомнацрелігій, представники ЗМІ.

Засідання Ради представників національно-культурних товариств Одеської області

8 жовтня 2009 року в Одеській обласній державній адміністрації відбулось засідання Ради представників національно-культурних товариств Одеської області, що діє при управлінні у справах національностей та релігій облдержадміністрації (далі – Рада).

У заході взяли участь голова Ради Е.Б.Кім, заступник начальника управління у справах національностей та релігій ОДА О.І.Максименко, понад 20 представників національно-культурних організацій регіону.

Спочатку пройшло обговорення проекту Конституції Президента України В.А.Ющенка.

Потім співробітники Управління СБУ в Одеській області доповіли про роботу підрозділу Служби безпеки України щодо протидії проявам ксенофобії.

На засіданні було розглянуто питання щодо вступу до Ради Громадської організації "Комітет Данте Аліґ'єрі" (італійців) та Одеської обласної громадської організації "Товариство Індійської культури" (народів Індії). Шляхом відкритого голосування члени Ради вирішили прийняти ці організації до Ради представників національно-культурних товариств Одеської області.

Також було обговорено питання підготовки до святкування 10-річчя Ради. Орієнтовною датою було визначено 18 листопада цього року, враховуючи, що 16 листопада відзначається Міжнародний день толерантності. На засіданні було вирішено створити оргкомітет з підготовки урочистих заходів до цього ювілею.



В рамках святкування п'ятиріччя Асоціації журналістів, видавців і мовників-християн «Новомедія» 30-31 жовтня 2009 року відбулась Всеукраїнська конференція. На дводенну конференцію у місто Ірпінь під Києвом зібрались 130 делегатів з України, Росії, Латвії, Німеччини і Норвегії.

Делегатів конференції привітав Голова Держкомнацрелігій

Голова Держкомнацрелігій Ю.Решетніков привітав Асоціацію "Новомедія" з 5-ти річчям

У справах національностей та релігій Юрій Решетніков. Серед іншого, Голова Комітету зазначив, що досвід українського міжконфесійного діалогу інші держави беруть на озброєння, а тому варто зосередити увагу на інформуванні суспільства не лише на міжцерковних протистояннях й скандалах, а навпаки, більше писати про позитивні

речі, які б вели країну вперед.

Всеукраїнська громадська організація "Асоціація журналістів, видавців і мовників християн «Новомедія»" створена, щоб об'єднати журналістів, видавців, мовників, різні ЗМІ для утвердження християнської етики у суспільстві, а також для захисту прав та інтересів своїх членів.

В Одесі відбулись святкові заходи з нагоди Національного свята Греції - Дня "ОХИ" та 100-річчя від дня народження грецького поета Я.Рицоса

Під патронатом Генерального Консульства Греції 28 жовтня 2009 року в Одеському академічному театрі музичної комедії ім. М.Водяного відбулись святкові заходи в рамках Національного свята Греції – Дня «ОХИ» та 100-річчя від дня народження видатного грецького поета Янніса Рицоса.

Зі словами привітання до присутніх звернувся Генеральний Консул Греції в Одесі пан Йерасімос Даваріс. Він нагадав присутнім історію виникнення цього свята та привітав усіх із 65-ю річницею визволення України від фашистських загарбників.

Події того часу та настрої грецького народу описав у своїх творах видатний грецький поет Янніс Рицос, вірші якого перекладені на музику Мікіса Теодоракіса виконали ансамбль з Греції "Естудіандина" за участю солістів Димитраса Басиса, Аспасії Стратигу та хору Одеської філії Грецького Фонду культури.

Участь у заходах взяла делегація від Миколаївської області у кількості 31 особи. До складу делегації увійшли представники відділу у справах національностей Миколаївської облдержадміністрації, члени Миколаївського обласного товариства греків «Нова Еллада» та Центру грецької культури,

студенти філологічного факультету МДУ ім. В.Сухомлинського.

Свято «ОХИ» пов'язано із Другою Світовою війною. В ніч з 27 на 28 жовтня 1940 року італійський посол в Греції з'явився в кабінеті прем'єр-міністра Іонніса Метаксаса та передав телеграму Муссоліні, в якій Греції було запропоновано здатися на милість італійському диктатору без усяких умов, здати національні позиції. Відповідь грецького прем'єр-міністра була категоричною "НІ" (по грецьки "ОХИ"). Так Греція вступила у Другу Світову війну.

За дла протидії ксенофобії, міжетнічній та расовій нетерпимості

12 жовтня 2009 року у м. Київ відбулись сьоме засідання Міжвідомчої робочої групи з питань протидії ксенофобії, міжетнічній та расовій нетерпимості, а також засідання "круглого столу" на тему "Взаємодія держави і громадського сектору в запобіганні та протидії правому екстремізму".

У засіданні круглого столу взяли участь перший заступник голови Державного комітету України у справах національностей та релігій С.Бугай, представник Міністерства освіти та науки України П.Полянський, директор Регіонального представництва Фонду імені Фрідріха Берта в Україні та Білорусі У.Кох-Лаугвітц, представник

аналітичного центру «Відкрита політика» І.Жданова, начальник управління у справах національностей та релігій Одеської ОДА Я.Різникова та інші.

На засіданні Міжвідомчої робочої групи були розглянуті питання: про виконання Плану заходів в III кварталі 2009 року центральними та місцевими органами виконавчої влади; про розміщення соціальної реклами в обласних центрах розробленої Головним управлінням у справах національностей та релігій КМДА та громадським об'єднанням "SOS ! Расизм!"; про внесення пропозицій до проекту Плану заходів на 2010-2012 роки.

Голова Держкомнацрелігій Ю.Решетніков привітав колектив газети "Роден край" з 20-річчям з дня заснування

«За час існування газета зробила значний внесок у процеси формування духовності, популяризації історії, культури та мистецтва болгар, відродження їх національно-культурних традицій.

На її сторінках послідовно висвітлюється діяльність Української держави щодо забезпечення прав та задоволення етнокультурних потреб болгарської національної меншини, збереження міжнаціонального миру і злагоди у суспільстві та розвитку добросусідських відносин нашої держави з Республікою Болгарія.

Сподіваюсь, що існуючі творчі зв'язки і конструктивне співробітництво між Держкомнацрелігій, і газетою зміцнюватимуться й розвиватимуться. Ми розглядаємо редакцію як духовного спільника і надійного партнера» — йдеться у привітанні Голови Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрія Решетнікова.

ВІДКРИТТЯ ЦЕНТРУ В'ЄТНАМСЬКОЇ КУЛЬТУРИ



22 жовтня 2009 року відбулось урочисте відкриття в'єтнамського житлового комплексу на 500 сімей (Грушевського, 39) побудованого за кошти в'єтнамського земляцтва м.Одеса у співпраці з будівельною компанією "Прогресс-строй".

Під час урочистостей заступник голови Державного комітету України у справах національностей та релігій А.Попок зачитав привітання від Ю.Решетнікова голови Державного комітету України у справах національностей та релігій. Також з цією важливою для в'єтнамського земляцтва подією присутніх привітав заступник голови обласної державної адміністрації П.Хлизов.

У заході також взяли участь Надзвичайний і Повноважний Посол Соціалістичної Республіки В'єтнам в Україні пан Нгуен Ван Тхань, начальник управління у справах національностей та релігій обласної державної адміністрації Я.Різникова, начальник міграційної служби в Одеській області П.Супруновський, начальник управління внутрішньої політики Одеської міськради Н.Чайчук, представники нещодавно відкритого центру міграційного права Одеської національної юридичної академії, художні колективи з Соціалістичної Республіки В'єтнам, представники ЗМІ (загалом понад 500 осіб).

На першому поверсі комплексу розміститься центр в'єтнамської культури де, зокрема, працюватиме в'єтнамська недільна школа, а також будуть виділені приміщення для роботи в'єтнамського земляцтва.



РИСУЮТ ДЕТИ БЕЖЕНЦЕВ

МЕЧТУ

14 октября 2009 года в «Пункте временного размещения беженцев г. Одесса» состоялось торжественное награждение победителей конкурса детского рисунка «Одесса, мой новый мир» среди детей-беженцев.

Этот конкурс – составная часть программы психологической защиты детей беженцев и искателей убежища, а также детей, прибывших в Украину без сопровождения взрослых, финансируемая на протяжении трех месяцев немецким благотворительным фондом «Хайматгартен», проводимой совместно с благотворительным фондом помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие».

Перечисляем имена победителей конкурса рисунка, вошедших в призовую десятку: Гезал Насир Серешк, 11 лет, Афганистан; Муштаба Аюби, 15 лет, Афганистан; Анна-Темилладем Джак, 1 год и 10 мес, Сьерра-Лионе; дети из афганской семьи Низамуддин: Анила, 16 лет, Назила, 14 лет, Абдул Муджиб, 13 лет, Абдул Хасиб, 15 лет; Али Аббас Эльсидик, 11 лет, Судан; Эльсидик Реяд, 9 лет, Судан; Вероника Тубензеле, 6 лет, ДР Конго.

Называем также имена украинских детей, друзей детей беженцев, активных посетителей библиотеки им. А.П. Гайдара. Эти дети тоже приняли участие в конкурсе, предоставив свои рисунки. Их имена: Алина Кристя, 11 лет; Борис Боярский, 11 лет; Соня Селиванова, 6 лет; Катя Цвентух, 13 лет.

Рисунки детей беженцев и искателей убежища в Украине, на первый взгляд, мало отличаются от рисунков обычных украинских детей. Но это только на первый взгляд. Стоит к рисункам повнимательнее присмотреться и нам откроется внутренний мир детей, которым пришлось принять Одессу и Украину пока в качестве нового местожительства.

Станет ли это местожительство им новой родиной покажет время.

Что они увидели в Украине, новой для себя стране? Прежде всего, это, конечно, морская безбрежная стихия. Море изображено на многих рисунках детей-беженцев. Это и просто морская гладь, и море с многочисленными морскими обитателями: рыбами, медузами, крабами, дельфинами.

На детских рисунках диковинные для них, но привычные для нас с вами фрукты: огромные помидоры-микадо, ароматная клубника, тяжелая виноградная лоза. Не знаю, растет ли в Афганистане клубника, но почему-то кажется, что девочка, нарисовавшая ягоды клубники, попробовала ее здесь впервые. Думаю, что это была не та ягода, которую можно купить в замороженном виде на протяжении круглого года в супермаркетах, а наша родная клубника, напоенная щедрым южным солнцем и собранная на одесских участках или килийских плантациях.

Больше всего цветочных натюрмортов. Дети смело расставляют в вазы безыскусные букеты настоящих садовых цветов. Дети соблюдают принципы композиции и не обременяют себя премудростями искусства икебаны. Большие охапки сирени и тюльпанов, пучки ромашек и георгинов продолжают самостоятельно жить на детских рисунках.

Самые маленькие, но без помощи родителей, используя технику рисования пальцами, запечатали свои ладошки на память. Такой рисунок предоставила Джак Анна-Темилладем (Сьерра-Лионе).

Дети рисуют также сюжеты из любимых мультфильмов, и тогда мультишные герои, симпатичные и потешные, оживая на наших глазах, выстраиваются в ряд, продолжающий сериал. Это свободные импровизации маленьких художников, смело заявляющих о себе в художе-

ственной форме. Однако, когда начинаешь расспрашивать о любимом герое, художник порой прячется как улитка в свой домик: словарный запас не позволяет так свободно изъясняться, как художественные средства.

Вот мы и добрались до секрета художественных успехов детей беженцев и искателей убежища: они хотят, чтобы их услышали их друзья-сверстники и учителя-наставники еще до того, как свободно полетят их речь на новом для них языке. Для этого многого не надо, только желание поддержать, поощрить и дать развиваться способностям этих детей.

Особо хочется отметить неординарные художественные способности детей Гезал Насир Серешк (Афганистан) и Аюби Муштаба (Афганистан).

У каждого – свой особый



пространство и время, свободно передвигаясь в своем воображении из страны происхождения в Украину.

Рассматривая рисунки Муштабы, можно их условно разделить на две тематические серии: о семье и о природе. Причем, семейная

какие бывают у недорогих, в пластмассовом обрамлении, зеркал для домашнего обихода).

Один из рисунков о семье Муштабы – это его семья, где он, папа и мама, все вместе втроем, находятся на фоне моря в Одессе. Папа в семье

из трех рисунков; отец и сам Муштаба изображены дважды; брат Вахид и тетя – только по разу, – это можно понимать как степень отдаленности Вахида и тети от семьи. Сложив три рисунка вместе как пазлы, становится ясно, как глубоко все члены семьи переживают свою временную и пространственную разобщенность, не переставая надеяться на воссоединение. Эти рисунки дают понимание того, что мальчик осознает формальное главенство отца, не подвергая его обсуждению, но и принимая в то же время возросшее значение авторитета матери в семье искателей убежища из Афганистана. Он прочувствовал на бессознательном уровне, что кризисная ситуация вынудила родителей фактически поменяться ролями. И теперь только материнские терпение, сила и любовь, способность сохранять спокойствие и исполнять ежедневные домашние обязанности наполняют всех остальных членов семьи уверенностью, что тягостное ожидание разрешения ситуации бесконечно.

Самым смелым рисунком экспозиции можно назвать рисунок девочки Гезал из мусульманской семьи на фоне Спасо-Преображенского собора, осененного христианскими крестами. Этот рисунок является выражением глубочайшего уважения к чужой вере при сохранении верности канонам Корана. Мусульманской девочке оказалось под силу то, над чем бьются культурологи мира: построение успешной кросскультурной коммуникации возможно при условии бережного отношения, а не противопоставления традиций. Мировоззрение девочки-художницы позволило ей понять, что две культуры существуют не параллельно, а в реальном измерении, имея точки соприкосновения. И это дает нам всем веру, что маленький земной шар с его глобальной деревней находится в надежных руках.

Мария ФЕТИСОВА



знаваемый стиль. Если Гезал предпочитает натюрморты, то Муштаба выбрал стиль восточной миниатюры. Дети из Афганистана соединяют

тематика не вырывается из контекста природы, а неразрывно связана с новым для мальчика пейзажем морской глади, впечатлившем его чуткую натуру. Удивляют изображенные на его рисунках горы. Они могли переключаться из родного Афганистана, но, скорее всего, их надо прочитывать как препятствия и барьеры, которые семье предстоит преодолеть для достижения жизненной цели.

Каждый из рисунков Муштабы – законченная восточная миниатюра с тщательно прорисованными деталями, обязательно заключенная в рамку, чаще в форме круга, реже – прямоугольника или ромба. Глядя на рисунок, понимаешь, что он является зеркальным отражением действительно происходящих в жизни событий (на одном из рисунков четко видно подставку,

– главный, потому что он большой, и его мнение беспрекословно. Мамина роль тоже важна, она заботится о том, чтобы все были накормлены, обуты и одеты. И делает это естественно и ненавязчиво.

На другом рисунке Муштабы нарисован он сам и его брат Вахид как два крыла позади матери, отца на этом рисунке нет. На всех нисходит сверху божественный свет, из груди матери льется безусловная материнская любовь: мать, если любит, то просто любит, независимо от того, успешны ли члены ее семьи.

На третьем рисунке Муштабы нарисован его отец, мать и тетя Муштабы, которая проживает в Афганистане.

Вероятно, такая фрагментарность изображения мусульманской семьи нужно понимать как своего рода триптих, в середине которого на центральном месте находится мать. Только ее изображение повторяется в каждом





Семинар АВО Хайматгартен и ОНЮА «Миграционное право и политика в Украине: состояние и перспективы»

Научно-практический семинар «Миграционное право и политика в Украине: состояние и перспективы» состоялся 15-17 октября 2009 года в Одесской национальной юридической академии.

В семинаре приняли участие представители Болгарии, Германии, Польши, России, Румынии, Молдовы и Украины.

На протяжении трех дней семинара его участники обговаривали научные и практические аспекты современных миграционных процессов в Украине.

На семинаре выступили представители партнерских организаций АВО Хайматгартен, доценты и профессора ОНЮА, представители госслужб и общественных организаций, работающих в сфере миграции. Среди прочих выступили кураторы проекта «Мосты добрососедства» Диана Миролюбова и Жанет Диттмар.



Также ситуацию с украинскими мигрантами из Польши представила Магдалена Гаевская, представитель проекта «Евро-конкрет» в Польше.

В субботу, 17 октября, состоялось торжественное открытие центра миграционной политики и миграционного права, на котором присутствовали Сергей Васильевич Кивалов, президент ОНЮА, руководство АВО Хайматгартен и Хеннинг Хюбнер, представитель палаты адвокатов ФРГ, с которой был торжественно подписан

договор о сотрудничестве.

В деятельности центра миграционной политики и миграционного права запланировано оказание помощи мигрантам и беженцам, в том числе юридической, проведение квалификационных мероприятий для мигрантов и беженцев, а также семинаров по повышению профквалификации для работников госслужб и соработников, и совместных акций с аналогичными миграционными центрами в Украине, Российской Федерации и других странах СНГ.

Ольга Черкез

Проект ЕС и УВКБ ООН
«Местная интеграция
беженцев в Украине»
в Одесском регионе



ВИЗИТ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ УВКБ В ОДЕССУ

8 октября 2009 года Одессу посетили представители УВКБ ООН: Фурио Де Анжелис – заместитель регионального Представителя УВКБ ООН в Республике Беларусь, Республики Молдова и Украине, Сергей Лаврухин – советник по вопросам программ (Проект местной интеграции беженцев) и Татьяна Кирий – ассистент программы Проекта местной интеграции беженцев.

Представители УВКБ ООН провели семинар по внедрению гендерных и возрастных различий «Совместная оценка», что представляет собой процесс создания партнерства с беженцами.

Как один из этапов всестороннего анализа ситуации, совместная оценка охватывает обсуждение с беженцами – женщинами, девочками, мужчина-



ми и мальчиками рисков, с которыми они сталкиваются и требующих защиты, а также проведение вместе с ними анализа этих рисков.

В семинаре принимали участие представители таких организаций, как управление миграционной службы в Одесской области, Благотворительный фонд помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие», Региональный благотворительный фонд «Вера, Надежда, Любовь», Южноукраинский центр молодых юристов и Одес-

ская областная организация Общества Красного Креста.

В окончании визита была разработана программа домашних визитов беженцев, посещения Пункта временного размещения беженцев и рынка «7-й км» в рамках анализа Совместной оценки, которая и была реализована представителями УВКБ ООН и партнерских организаций с 19 по 23 октября 2009 года.

Впервые: кукольный театр детей-беженцев!

Люди издавна верили, что кукла обладает таинственной мистической силой, и сверхъестественными возможностями. Они использовали кукол в обрядах изгнания болезней. Например, в Японии есть известный обряд, во время которого на куклу «сбрасывают» недуги ее большого владельца. После этого куклу сажают в бумажный кораблик и пускают в плавание. Со временем кораблик размокает, и кукла вместе со всеми болезнями человека тонет. Аналогичные обряды есть у многих народов. Существует легенда о том, что однажды зимой в крестьянской семье, жившей в лесной избе, заболел ребенок. Мальчик угасал и все спрашивал, когда придет лето. Отец, чтобы облегчить страдания сына, вырезал из сосны птиц и развесил их по избе.

Сын увидел их, улыбнулся, попросил кушать и начал выздоравливать. А в Украине до сих пор во время праздника Ивана Купалы сжигают куклу-Марену как символ зимы и болезней.

Куклы могут многое – и учить, и лечить, но только если попадают в добрые руки. Не только добрые руки, но и отзывчивые сердца у наших немецких друзей – директора АВО

Хайматгартен господина Фолькера Тегелера (г. Бремерхафен) и Ольги Черкез, координатора АВО Хайматгартен в г. Одессе.

В детской психологии уже давно существует целое направление – куклотерапия, поэтому создание детского кукольного театра для детей-беженцев и искателей убежища было насущной потребностью. Одевая на руку куклу, ребенок сливается с ней, через нее переживает различные жизненные ситуации, может справиться со своими страхами, выплеснуть негативные эмоции или, наоборот, поделиться своей радостью. Создавая детский кукольный театр, мы предоставляем возможность ребятам из разных стран и разного возраста примерить на себя множество ролей: управлять куклами, рисовать декорации, писать

сценарии, оформлять сцену, продумывать музыкальное сопровождение и, конечно, показывать сам спектакль. Сколько творчества, смекалки, уверенности в себе требует это занятие от ребенка! А еще тренировка мелкой моторики, развитие речи, закрепление навыков разговорной деятельности, умения слушать и понимать устную речь. Это также развитие художественного вкуса и фантазии, познание нового и интересного, радость совместной деятельности со сверстниками, гордость за свои успехи. Занятия в кукольном театре дают возможность познакомиться со сказками народов мира, которые, в свою очередь, обладают целительным воздействием на ребенка. Сказкотерапия является самым древним психологическим и педагогическим методом и предполагает работу на ценностном уровне. Именно обращение к сказке позволяет вспомнить о простых и глубоких истинах, заново открыть их. Обращение к сказке наполняет душу добром, создавая ресурс противостояния злу и хаосу. Возрастной диапазон, охватываемый сказкотерапией, не имеет границ и позволяет работать с детьми самого разного возраста: от четырех до четырнадцати лет.

14 октября 2009 года в Пункте временного размещения беженцев состоялся премьерный спектакль детского кукольного театра детей-беженцев и искателей убежища. Была показана пьеса Олеси Емельяновой «Дело мастера боится» по мотивам русской народной сказки «Теремок» о представителях



разных профессий и пользе их труда для других людей. Кроме того, «теремок» – это общий дом для проживания различных людей, символ толерантности и гостеприимства.

Настоящими актерами-кукловодами проявили себя Аббас, Рад и Айша Эльсидики (Судан), Вероника Тубензель (Конго), Халед Салех (Сирия). Маленькие артисты доставили огромное удовольствие зрителям, среди которых были почетные гости: начальник управления миграционной службы в Одесской области Иван Супруновский, директор АВО Хайматгартен господин Фолькер Тегелер, координатор АВО Хайматгартен в г. Одессе Ольга Черкез,

директор Благотворительного Фонда «Сочувствие» Виктория Тимофеева. В восторге от спектакля были друзья из библиотеки им. А. Гайдара. Кроме того, «теремок» – это общий дом для проживания различных людей, символ толерантности и гостеприимства.

Маленькие артисты и их руководитель Людмила Николаевна Джак, жена искателя убежища из Сьерра-Лионе Джубрила Джакосимо, получили в подарок наборы шоколадных конфет.

Долго не смолкали аплодисменты артистов и зрителей кукольного театра в честь волшебников из Германии – директора АВО Хайматгартен господина Фолькера Тегелера

и координатора АВО Хайматгартен в городе Одессе Ольги Черкез. Их щедрый и добрый подарок – первый в Украине кукольный театр детей-беженцев и искателей убежища будет и впредь доставлять радость маленьким артистам и зрителям. Планируются его выступления в детских внешкольных учреждениях и учебных заведениях. Дети беженцев и искателей убежища готовят и покажут спектакли, направленные на преодоление ксенофобии и расизма, которые еще, к сожалению, встречаются в сознании сверстников.

Татьяна Белова
эксперт проекта

Впервые в Украине, а, возможно, и в Европе, детский кукольный театр детей-беженцев и искателей убежища, которые проживают в Одесском регионе



Правові питання роботи з нелегальними мігрантами



Проблемні моменти міжвідомчої співпраці МВС, Державної прикордонної служби, Держкомнацрелігій, ВАСУ, адміністративних судів та громадських організацій при роботі з нелегальними мігрантами розглядалися в ході проведення семінару-тренінгу, який відбувся 13 жовтня 2009 року в Пункті тимчасового перебування іноземців та осіб без громадянства (ПТПП) в с.Розсудів Чернігівської області. Захід відбувся в рамках фінансованого Європейським Союзом та імplementованого Міжнародною організацією з міграції проекту «Технічне співробітництво та зміцнення потенціалу урядів України та Молдови щодо імplementації угод про реадмісію з Європейським Союзом». У роботі семінару прийняли участь представники Міжнародної організації з міграції, УВКБ ООН, Датської Ради у справах біженців, Державної прикордонної служби України, центрального та регіонального апарату МВС, помічник Міністра внутрішніх справ з прав людини в Чернігівській області, представники Луганського та Чернігівського окружних адміністративних судів, Київського та Вищого адміністративного суду, відділу міграційної служби в Чернігівській області, ХІАС, Чернігівського громадського комітету захисту прав людини.

Учасники семінару відвідали приміщення пункту, ознайомилися з умовами, в яких утримуються іноземці та особи без громадянства, та мали можливість поспілкуватися з утримуваними там особами.

В ході проведення семінару-тренінгу були розглянуті правові питання в роботі з нелегальними мігрантами та аспекти міжвідомчої співпраці МВС, Державної прикордонної служби, Держкомнацрелігій, ВАСУ, адміністративних судів та громадських організацій при роботі з нелегальними мігрантами, зокрема щодо процедури затримання та утримання іноземців, подання заяви на статус біженця, примусового повернення, тощо.

ГРОМАДЯНСТВО найвагоміше право людини

13 листопада 2009 року виповнюється 18 років з часу прийняття Верховною Радою України Закону «Про громадянство України», який встановив правовий зв'язок між людиною та державою і забезпечив своє продовження у їх взаємних правах та обов'язках.

Цей Закон відіграв значну роль у розбудові незалежної України, задекларував основні положення стосовно її правонаступництва у сфері громадянства, утворив правову базу для міграційної політики, закріпив демократичні принципи визначення належності, набуття та вступу до громадянства, його поновлення або втрати. Відповідно до норм міжнародного права та розвитку держави він зазнав прогресивних змін та доповнень.

Національне законодавство закріпило такі ключові принципи міжнародного права, як недискримінація, збереження громадянства незалежно від місця проживання і неможливості автоматичного набуття або припинення громадянства внаслідок укладення або розірвання шлюбу.

Впроваджена спро-

цена процедура набуття громадянства України для громадян Білорусі, Киргизстану, Таджикистану та Казахстану, оскільки з цими країнами укладені двосторонні угоди, якими передбачений механізм автоматичного припинення громадянства.

Подальшими демократичними удосконаленнями Закону є втілення загальноновизнаного принципу міжнародного права щодо уникнення випадків позбавлення громадянства, а також визначення механізму оскарження рішень, дій чи бездіяльності органів державної влади або їх посадових осіб, які займаються такими питаннями.

Україна наділила своїх громадян притаманними у всьому світі правами і свободами: на життя, свободу та особисту недоторканість, рівність перед законом, свободу пересування, світогляду та віросповідання, вільне вираження своїх поглядів і переконань, мирних зборів і об'єднань, участь в управлінні державними справами, гарантує право на освіту, працю, соціальне забезпечення, охорону здоров'я та участь у культурному житті.

Статус громадянина України надає можливість

користуватись не лише різноманітними правами, але й покладає обов'язки щодо неухильного виконання вимог Конституції та законодавства України, зобов'язує захищати Вітчизну, її незалежність та територіальну цілісність, шанувати державні символи, проходити військову службу, не посягати на права і свободи, честь і гідність людей, не заподіювати шкоду природі, культурній спадщині, сплачувати податки тощо.

Іноземні громадяни користуються правами, свободами і несуть такі самі обов'язки, як і громадяни України, за винятками, встановленими законодавством. Насамперед, такі особи не мають права обирати чи бути обраними до органів державної влади або самоврядування, зараховуватись на державну службу, служити у Збройних Силах України, бути членами політичних партій, оскільки саме громадяни України несуть безпосередню відповідальність за долю своєї держави.

Лише у поточному році органи внутрішніх справ області отримали 489 звернень від вихідців із Російської Федерації, Молдови, Вірменії та ряду інших країн щодо

вступу або визначення належності до громадянства України. За результатами їх якісного розгляду Указом Президента України 35 іноземців прийняті до нашого громадянства, а 454 особи такий статус набули відповідно до інших правових норм. А також останніми роками до громадянства України прийняті 10 біженців. І цей процес невпинно зростає тому, що світова глобалізація потребує вільного переміщення не лише товарів та капіталу, але й людей.

Разом з тим, в інтересах державної безпеки законодавством виключена можливість прийняття до громадянства України осіб, які вчинили злочини проти людства або геноциду, а також засуджених в Україні чи за її межами за скоєння тяжкого правопорушення.

З огляду на зазначене, можна констатувати, що сьогодні в Україні діє досконалий, європейського типу інститут громадянства, який базується на конституційних нормах та принципах законності, єдиного громадянства, запобігання випадків безгромадянства або подвійного громадянства



і неможливості його примусового позбавлення. Громадянин України не може бути депортований за межі своєї країни або виданий іншій державі у разі скоєння злочину, він має право на зміну громадянства, а також забезпечується рівноправність жінок і чоловіків у цій сфері.

Незаперечна демократична цінність вітчизняного законодавства про громадянство полягає в тому, що воно є невід'ємним правом кожної людини і дає можливість реалізовувати під захистом держави широке коло прав та свобод, а також створює особливі умови для іммігрантів, які вимушено покинули свої країни через військові конфлікти, політичне насильство або стали жертвами переслідувань за ознаками раси, віросповідання, національності, громадянства або належності до певної соціальної групи.

Начальник міграційної служби в Хмельницькій області Дмитро Корнацький



31 жовтня 2009 в пункті тимчасового розміщення біженців була проведена профілактична бесіда з проживаючими щодо епідемії грипу. Бесіда була проведена адміністрацією та медичною частиною пункту. Проживаючим у пункті було роздано санітарні пов'язки.

На думку начальника управління міграційної служби в Одеській області І.П. Супруновського така розмова була вкрай необхідна, адже в пункті проживають представники близько 30 країн світу, які

ОБЕРЕЖНО: ГРИП!

різняються культурними та релігійними поглядами, а також санітарно-побутовими аспектами.

За інформацією, наданою обласним центром здоров'я, **грип** – гостра повітряно-крапельна інфекція верхніх дихальних шляхів, яка щорічно проявляється у вигляді епідемії різної інтенсивності і важкості.

Захворювання починається раптово, різким підвищенням температури до 39-40 градусів, ломотою у м'язах і суглобах, ураженням верхніх дихальних шляхів.

Передача вірусу грипу від людини до людини здійснюється повітряно-крапельним шляхом при кашлі, чиханні хворих людей та інших.

Грип уражає всі вікові

групи, однак у дітей і осіб похилого віку перебіг захворювання більш важкий.

Ця інфекція **небезпечна** своїми ускладненнями, насамперед серцево-судинної та дихальної систем, загостренням хронічних захворювань.

І все ж від грипу можна захиститися. Практикою доведено, що найбільш ефективним засобом профілактики грипу є специфічна профілактика – вакцинація, яку необхідно проводити щорічно у перед епідемічний період (жовтень - листопад).

Пам'ятайте, що переохолодження організму знижує загальну резистентність організму і сприяє зараженню грипом.

В період зростання захворюваності слід обме-



жити масові спілкування та тривале перебування в закритих приміщеннях; застосовувати засоби, які стимулюють функції імунної системи: полівітаміни, настої елеутерококу, ехіноцеї пурпурної, лимоннику; вживати овочі та фрукти, які містять вітамін С (цитрусові, капуста, журавлина (клюква), та інші), цибулю і часник, фітонциди яких згубно діють на віруси.

У випадку захворювання обов'язково звертайтеся до лікаря, не займайтесь самолікуванням!

«Гаряча лінія» В Одеській області діє «гаряча лінія» санепідстанції за тел. 723-13-08.

Одеська станція швидкої медичної допомоги тел. 731-75-82.

Управління охорони здоров'я Одеської міської ради тел. 723-54-30.

Міська інфекційна лікарня тел. 723-43-04.

Одеська обласна дитяча лікарня тел. 720-23-00.



С в я т к у в а н н я



Праздник Покрова Пресвятой Богородицы

14 октября в Украине отмечался один из самых почитаемых православных праздников - Покрова Пресвятой Богородицы, в народе его еще называют Третья Пречистая.

По легенде, в этот день войско древних русов во главе с Аскольдом взяло в осаду центр православия - Константинополь, пытаясь захватить город. Жители столицы Византии в горячей молитве обратились к

Богородице с просьбой о спасении. И Богородица, по рассказам, появилась перед людьми и укрыла их своим покровом. После этого враги уже не могли увидеть этих людей.

Как указывают некоторые источники, пораженный Аскольд и его дружинники приняли святое крещение и стали христианами.

По другой версии, вдохновением для праздника стало видение Андрея юродивого во время осады Константинополя войсками агарян. Пресвятая Богородица явилась жителям города в храме и приняла их под свою защиту покров. После этого войска противника отступили, а город был спасен.

Празднование Покрова имеет очень глубокую историю в Украине. Хотя празд-

ник был введен еще во времена крещения Руси, особое почитание Покрова Богородицы начинается с XII века, при князе Андрее Боголюбском, который и построил первую на Руси Покровскую церковь - на реке Нерль возле своего загородного замка Боголюбов. Первые монастыри в честь Покрова Богородицы возникли в Северной Руси - Зверин Покровский в Новгороде (XII век) и Покровский в Суздале (1364 г.). На территории Украины самой старой церковью, посвященной празднику Покрова, является церковь в селе Сутковцы Хмельницкой области, возведенная в 1467 г. как крепость.

Покрова Пресвятой Богородицы была одним из главнейших праздников запорожских казаков, которые строили много одноименных

храмов и уважали особенно иконы Покровы. Некоторые Покровские храмы, преимущественно XVIII века уцелели до наших дней. Жемчужиной украинской архитектуры могут считаться Покровский собор в Харькове, возведенный в 1689 г., в стиле смешанного казацко-московского барокко, и киевская трехбашная церковь Покрова на Подоле, возведенная в 1766 г. выдающимся архитектором Григоровичем-Барским.

На Руси праздник Покрова издавна связывали с началом зимы. Именно в этот день крестьяне начинали конопатить избы, ведь, по народной примете, снег на Покров - предвестник снежной и холодной зимы.

В этот день мы чтим славных украинских казаков, покровительни-



цей которых считается ценностями и традициями, почитательным отношением к идеалам женственности и материнства.

Дитячий бібліотеці ім. А.Гайдара 60 років



15 жовтня 2009 року Централізована міська бібліотечна система для дітей ім. А.Гайдара відзначила свій 60-річний ювілей. Свято відбулося у приміщенні Одеського молодіжного театру. Привітати ювілярів прийшло багато друзів: начальник управління культури Одеської міської ради Р.І.Бродавко, делегації бібліотек, театрів, навчальних закладів, творчих союзів міста, представники засобів масової інформації, письменники та поети. Серед бажаних гостей - читачі-діти, поздоровлення яких запам'яталось своєю щирістю та безпосередністю. Програма була яскравою, насиченою, святковою, театралізованою.

Газета «Міграція» приєднується до усіх привітань та бажає своєму стратегічному партнеру тримати ту висоту, яка досягнута у роботі, міцного здоров'я кожному члену колективу, творчої наснаги, вдячних читачів, нових книг та цікавих друзів.

ПОДЯКА

колективу комунальної установи

«Централізована міська бібліотечна система для дітей ім. А.Гайдара» (директор Лазарева Т.Я.)

стратегічному

соціальному партнеру -

за спільну роботу з

реалізації регіональних

адаптаційних та

інтеграційних про-

грам для дітей біженців

і шукачів притулку в

Україні, створення ім

комфортного середо-

вища у знайомстві з

літературним і культур-

ним надбанням України,

виховання правової куль-

тури, толерантності,

протидії проявам

ксенофобії та расизму у

дітей і підлітків

та з нагоди 60-ої річниці

бібліотеки

«Директор БФ «Співчуття»

В.Л.Тимофеева

Вітаємо з 20-річчям «Роден Край»

Ось вже двадцять років редакція культурно-просвітницького вісника «Роден Край» сумлінною і невтомною працею, толерантністю та доброзичливістю сприяє збереженню національної самобутності, гармонізації міжетнічних відносин в Одеській області.

Вісник своєю нестримною та неупинною діяльністю ще з 1989 року відіграє значну роль в об'єднанні зусиль представників болгарського народу в справі збереження та розвитку національної мови, культури, традицій і звичаїв, зміцнює культурно-освітні зв'язки між Україною і Республікою Болгарія.

Та найбільшим здобутком цієї славетної газети є те, що й вся спільнота, читаючи її, прагне до пізнання болгарської культури, мови, історії та традицій свого народу.

Благодійний фонд «Співчуття» та редакція газети «Міграція» від усього серця поздоровляє редакцію культурно-просвітницького вісника «Роден Край» з цією знаменною датою і бажає Вам, Вашим рідним та близьким, трудових і творчих успіхів, благополуччя та процвітання.

Щастя, сонця, сил і натхнення всій болгарській спільноті України!

День Независимости Гвинеи



2-го октября 2009 года в городе Одессе, на базе отдыха «Дружба», прошло мероприятие, посвященное Дню независимости Гвинеи. Вначале состоялся дружеский матч по футболу между командами Гвинеи «Сили» и Камеруна «Львы». Вечером этого же дня прошла официальная церемония праздника. Присутствующих от имени БФ «Сочувствие» поздравила исполняющая обязанности: директора интеграционного центра «Вита» Ольга Павловна Тепличук.

По поручению директора Благотворительного Фонда «Сочувствие» Виктории Петровны Тимофеевой, она вручила

подарки самым активным участникам конкурсов.

Подарки получили: капитан футбольной команды «Сили» Морсире Туре, организаторы мероприятия, самый молодой президент гвинейского землячества Кенде Ибрахим, победители конкурсов: Фату Курума, Мамаду Корка Диалло, Мишель Барри, Мохамед Ламине Сулла, Диарас Силла, Сейдуба Кейта, Суаду Барри, Мариам Памарана Барри, Фатумата Мора, Хауа Диа и др.

После официальной части состоялся концерт и праздничный ужин, который приготовили замечательные гвинейские девушки.

Затем была дискотека, торжество длилось всю ночь. По отзывам гвинейских друзей, в эту ночь они ощутили себя в Одессе, как дома!

О. Тепличук
И.о. директора
интеграционного
Центра «Вита»



ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ

ДВОРНИК

КП "ЖКС "ВУЗОВСКИЙ" приглашает на работу дворника.
Зар.плата – 720 грн.
Тел.: 718-14-11, 718-14-12

ДВОРНИК

КП "ЖКС "ЧЕРЁМУШКИ" приглашает на работу дворника.
Зар.плата – 726 грн.
Возможно трудоустройство с II-III группой инвалидности.
Тел.: 766-40-32, 35-92-80, 761-30-75, 761-38-15.

ДВОРНИК

ЖБК "ПРИМОРСЬКИЙ-5" приглашает на работу дворника.
Зар.плата – 1 000 грн.
Тел.: 766-75-28

ДВОРНИК

ООО "ГК "ЮНОСТЬ" приглашает на работу дворника.
Зар.плата – 1 000 грн.
Тел.: 738-04-08

КУХОННЫЙ РАБОТНИК

КП "ХАРЧУВАННЯ" приглашает на работу кухонного работника.
Зар.плата – 850 грн.
Тел.: 733-68-16

КУХОННЫЙ РАБОТНИК

КП "ХАРЧУВАННЯ" приглашает на работу кухонного работника для работы в школьных столовых.
Требования: опыт работы, квалификация – 3 разряд
Зар.плата – 850 грн.
Тел.: 733-68-16

КУХОННЫЙ РАБОТНИК

ООО "РОСТТРАНС" приглашает на работу кухонного работника.
Зар.плата – 1 280 грн.
Тел.: 31-70-39

МАЛЯР-ШТУКАТУР

КУ «МКИЛ» приглашает на работу маляра-штукатура.
Зар.плата – 800 грн + 15%.
Тел.: 723-74-34, 723-03-20

МАЛЯР-ШТУКАТУР

КП "ЖКС "ВУЗОВСКИЙ" приглашает на работу маляра-штукатура.
Зар.плата – 1 000 грн.
Требования: опыт работы, квалификация – 1 разряд
Тел.: 718-14-11, 718-14-12

ПОДСОБНЫЙ РАБОТНИК

КОММУНАЛЬНОЕ УЧЕРЕЖДЕНИЕ "ДЕТСКАЯ ГОРОДСКАЯ ПОЛИКЛИНИКА №3" приглашает на работу подсобного работника.
Зар.плата – 800 грн.

Требования: опыт работы, квалификация – 1 разряд
Тел.: 725-24-21

ПОДСОБНЫЙ РАБОТНИК

ООО "ЭКСПАНСИЯ" приглашает на работу подсобного работника.
Зар.плата – 1 100 грн.
Тел.: 728-88-00

ПОДСОБНЫЙ РАБОТНИК

ОАО "ЗАВОД КИСТОЧКОВИХ ОЛІЙ" приглашает на работу подсобного работника.
Зар.плата – 1 500 грн.
Тел.: 731-73-27

ПОДСОБНЫЙ РАБОТНИК

ОАО ВКФ "МЕРИКОМ" приглашает на работу подсобного работника для работы на авторынке с грузовым шиномонтажем.
Зар.плата – 2 000 грн.
Тел.: 773-11-40

УБОРЩИК СЛУЖЕБНЫХ ПОМЕЩЕНИЙ

КОММУНАЛЬНОЕ УЧЕРЕЖДЕНИЕ "ПРИЮТ №1 ДЛЯ ДЕТЕЙ СЛУЖБЫ ПО ДЕЛАМ ДЕТЕЙ ОДЕССКОГО ГОРОДСКОГО СОВЕТА" приглашает на работу уборщика служебных помещений.
Зар.плата – 800 грн.
Тел.: 766-00-62, 766-87-87

УПАКОВЩИК

ОАО «ОДЕССКИЙ КОРОВАЙ» приглашает на работу упаковщика.
Зар.плата – 1 200 грн.
Тел.: 728-59-08

ШВЕЯ

ЧП «КОЛПАКОВА НАТАЛИЯ ВИКТОРОВНА» приглашает на работу швею.
Зар.плата – 1 000 грн.
Тел.: 32-02-67

ШВЕЯ

ООО "ГК "ЮНОСТЬ" приглашает на работу швею.
Требования: возраст до 50 лет, навыки работы на «оверлоке».
Зар.плата – 1 200 грн.
Тел.: 738-04-08

ШТУКАТУР

ПП "ЮТОНГСТРОЙ" приглашает на работу маляра-штукатура.
Зар.плата – 2 500 грн.
Требования: опыт работы, квалификация – 3 разряд
Возможно обучение.
Тел.: 700-94-80

ГРУЗЧИК

ОАО «Одесский масло-жиркомбинат» приглашает на работу грузчика.
Стабильная работа, соблюдение КЗоТ, зар.плата - 1 600 грн.
Контактный тел.: 728-05-29
Информация предоставлена Одесским городским Центром занятости



ПАМ'ЯТКА ПО ГРИПУ

- Намагайтеся покращити повітрообмін у місці перебування хворого. Використовуйте для провітрювання двері та вікна.
- Підтримуйте у приміщенні чистоту з використанням наявних у господарстві засобів для чищення.

Симптоми захворювання:

- Інкубаційний період від 1 до 7 днів;
- Раптове підвищення температури тіла більше 38 °С, інколи захворювання може перебігати без підвищення температури тіла;
- Біль у горлі, головний біль;
- Фарингіт;
- Кашель;
- Утруднення дихання;
- Біль у м'язах;
- Інколи може бути блювота, діарея.

При появі симптомів захворювання необхідно обов'язково звернутися до лікаря!

Якщо в сім'ї є хворий на грип необхідно:

- Ізолювати його в окреме приміщення (кімнату).
- Обмежити доступ до хворого членів родини, осіб, що проживають з ним разом, крім тих, які доглядають за ним.
- Під час спілкування з хворим необхідно надягати маску (респіратор), яку потрібно змінювати кожні 4 години.
- Після спілкування з хворим на грип необхідно швидко, ретельно вимити руки з милом, прочистити носові ходи, прополоскати рота кип'яченою водою.
- У хворого на грип повинен бути окремий посуд, рушник, засоби особистої гігієни.

Знайомтесь: Фонд «Дружба»

1 жовтня 2009 року Головним управлінням юстиції в Одеській області було зареєстровано громадську організацію «Фонд «Дружба», свідоцтво про реєстрацію об'єднання громадян № 1376 від 1 жовтня 2009. Її керівником є Мохд Осман Сід Рхаман. Громадська організація «Фонд «Дружба» взяла собі за мету сприяти єдності представників всіх національностей і народностей Афганістану, задовольняти та захищати законні соціальні, економічні, творчі, вікові, національно-культурні інтереси та інші спільні права та інтереси своїх членів і сприяти збереженню та розвитку національної культури уродженців Афганістану.



ТЕКУЩАЯ ТУРНИРНАЯ ТАБЛИЦА

М	КОМАНДА	ВСЕГО							ДОМА							В ГОСТЯХ						
		И	В	Н	П	З	П	О	И	В	Н	П	З	П	О	И	В	Н	П	З	П	О
1	Динамо	12	10	2	0	31	7	32	7	6	1	0	22	4	19	5	4	1	0	9	3	13
2	Шахтёр	12	8	4	0	31	10	28	5	5	0	0	19	3	15	7	3	4	0	12	7	13
3	Металлист	12	8	2	2	14	5	26	5	3	1	1	5	3	10	7	5	1	1	9	2	16
4	Металлург Д	12	6	3	3	20	13	21	7	4	2	1	13	3	14	5	2	1	2	7	10	7
5	Днепр	12	6	3	3	16	9	21	5	2	2	1	8	5	8	7	4	1	2	8	4	13
6	Таврия	12	5	5	2	14	14	20	7	5	2	0	12	5	17	5	0	3	2	2	9	3
7	Карпаты	12	4	5	3	20	17	17	5	3	2	0	15	5	11	7	1	3	3	5	12	6
8	Арсенал	12	4	4	4	18	16	16	5	2	1	2	8	7	7	7	2	3	2	10	9	9
9	Оболонь	12	5	0	7	14	22	15	6	4	0	2	9	4	12	6	1	0	5	5	18	3
10	Ильичёвец	12	4	2	6	14	19	14	8	3	2	3	8	9	11	4	1	0	3	6	10	3
11	Ворскла	12	2	6	4	10	10	12	7	1	4	2	6	6	7	5	1	2	2	4	4	5
12	Металлург З	12	3	2	7	15	25	11	6	3	1	2	9	8	10	6	0	1	5	6	17	1
13	Заря	12	3	2	7	9	22	11	6	3	2	1	8	4	11	6	0	0	6	1	18	0
14	Черноморец	12	2	2	8	8	20	8	6	1	1	4	4	7	4	6	1	1	4	4	13	4
15	Кривбасс	12	2	1	9	13	22	7	6	2	0	4	10	11	6	6	0	1	5	3	11	1
16	Закарпатье	12	2	1	9	6	22	7	5	1	1	3	4	9	4	7	1	0	6	2	13	3



МІГРАЦІЯ

Редактор
Вікторія
Тимофєєва

Засновники: обласний фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;
Управління міграційної служби в Одеській області.
Виходить за підтримки Європейського Союзу, проект «RETURN»
та спонсорської допомоги підприємств і організацій.
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та
інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005

Адреса редакції:
м. Одеса, 62107
вул. Канатна, 83
Тел: 42-96-36
Тел: 728-36-87
www.migrazia.narod.ru
e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне
видання.
Виходить укр. та рос. мовами.
Газета видрукована у друкарні «Друк»
Розповсюджується безкоштовно.
Тираж 5000 екз. Замовлення № 234